

No. 10887

BULGARIA
and
TURKEY

Agreement concerning emigration from the People's Republic of Bulgaria to the Republic of Turkey of Bulgarian nationals of Turkish origin whose close relatives emigrated to Turkey before 1952. Signed at Ankara on 22 March 1968

Authentic texts : Bulgarian and Turkish.

Registered by Bulgaria on 23 December 1970.

BULGARIE
et
TURQUIE

Accord sur l'émigration, de République populaire de Bulgarie en République turque, de ressortissants bulgares d'origine turque dont les proches parents ont émigré en Turquie avant 1952. Signé à Ankara le 22 mars 1968

Textes authentiques : bulgare et turc.

Enregistré par la Bulgarie le 23 décembre 1970.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA AND THE REPUBLIC OF TURKEY CONCERNING EMIGRATION FROM THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA TO THE REPUBLIC OF TURKEY OF BULGARIAN NATIONALS OF TURKISH ORIGIN WHOSE CLOSE RELATIVES EMIGRATED TO TURKEY BEFORE 1952

The Government of the People's Republic of Bulgaria and the Government of the Republic of Turkey,

Mindful of the expansion of relations between the two countries in various fields,

Convinced that the conclusion of an Agreement concerning voluntary emigration from Bulgaria to Turkey of Bulgarian nationals of Turkish origin whose close relatives emigrated to Turkey before 1952 will contribute to the positive development of good neighbourly relations between the two countries,

Have agreed as follows :

Article 1

This Agreement shall regulate the emigration of Bulgarian nationals of Turkish origin desiring to emigrate to Turkey and falling within the following categories of family relationship and kinship with former Bulgarian nationals of Turkish origin who emigrated to Turkey before 1952 and have acquired Turkish nationality :

- (a) Wife, husband;
- (b) Mother, father, grandmother, grandfather, great-grandmother, great-grandfather;
- (c) Children and grandchildren together with their spouses and children;
- (d) Provided that they are not married when this Agreement enters into force, sisters and brothers as well as deceased sisters' and brothers' children, whether under age or of age.

Article 2

Within a period of six months after the entry into force of this Agreement, persons in the categories specified in article 1 desiring to emigrate must make application for that purpose to the Bulgarian authorities.

¹ Came into force on 19 August 1969 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Sofia, in accordance with article 14.

The competent Bulgarian authorities may issue passports to persons in the above-mentioned categories within 45 days from the date of such application.

Turkish missions in Bulgaria may issue entry visas within 45 days from the date on which application therefor is made to them.

Article 3

Emigration shall take place during the period from 1 April to 30 November. The number of emigrants shall not exceed 300 persons per week.

Article 4

Emigration and the transport of emigrants shall be effected by road (Kapitan Andreevo – Kapikule) and by rail through the frontier inspection and crossing points existing at the time of emigration.

Article 5

Emigrants shall be entitled to take with them documents relating to their personal status and property (notarial acts, contracts of purchase or sale in respect of immovable property, etc.), education, occupation, completion of military service and employment record as well as other documents to whose export no legal impediment exists.

Article 6

Emigrants shall be entitled to take with them and to export duty-free their personal and household effects with the exception of those whose export is prohibited under the legislation in force at the time of emigration.

Article 7

Emigrating artisans and farmers shall be entitled to export duty-free such of their tools, implements, workbenches and machinery as constitute movable property as well as other used articles of movable property belonging to them which are required for the exercise of their trade or occupation or for personal farming, with the exception of articles whose export is prohibited under the legislation in force at the time of emigration.

Artisans and farmers shall also be entitled to export duty-free any machinery which formed part of their immovable property and was required and used for purposes of their trade, occupation or personal farming.

Article 8

Emigrants shall be entitled to export, in accordance with the legislation in force at the time of emigration, foodstuffs, home-made products and such agricultural products as were obtained by personal farming.

Emigrants shall also be entitled to export a quantity of wheat sufficient to sustain their families for one or two months.

Article 9

The people's council of the commune in which the emigrant has been residing shall issue a document certifying that he is the owner of the property referred to in articles 6, 7 and 8.

Article 10

Before emigrating, emigrants shall be entitled to dispose freely of livestock belonging to them. Such disposal shall be effected in accordance with the legislation in force at the time and under existing market conditions.

Article 11

Before emigrating, emigrants shall be entitled to dispose freely of their immovable property in accordance with the Bulgarian legislation in force on the date of the entry into force of this Agreement.

The competent Bulgarian authorities shall provide assistance in such disposal.

Article 12

Emigrants shall be granted suitable compensation for pensions received in respect of industrial accidents and for other pensions and social insurance in respect of which the Bulgarian legislation in force at the time of emigration authorizes the payment of benefits abroad.

The two Parties shall decide at a future time on the manner in which payment of compensation is to be effected.

Article 13

Proceeds from the disposal of immovable property and livestock as well as other sums belonging to emigrants shall be utilized and transferred in the following manner :

Emigrants shall be permitted, at the time of emigration or subsequently, to

purchase goods and to export the said goods from Bulgaria and import them into Turkey in accordance with the legislation and the restrictions in force in the two countries at the time of emigration or at the time of the export and import of the goods.

Article 14

The provisions of this Agreement shall apply exclusively to the emigration of persons falling within the categories specified in article 1.

The Agreement is subject to ratification and shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification.

The Agreement has been drawn up in the Bulgarian and Turkish languages, both texts being equally authentic.

Ankara, 22 March 1968.

For the Government
of the People's Republic
of Bulgaria :

[IVAN BASHEV]

For the Government
of the Republic
of Turkey:

[IHSAN SABRI ÇAGLAYANGIL]